

TRADUCTION DU QUESTIONNAIRE ¹

FEUILLE DE MENAGE

TABLEAU DE SELECTION

1. S'il vous plaît, donnez-moi les noms et prénoms des personnes vivant actuellement dans le ménage en commençant par celui du chef de ménage, c'est-à-dire le responsable de votre ménage?
2. Quel est son lien de parenté avec le chef de ménage?
3. Vive-t-il (elle) habituellement ici?
A-t-il (elle) passé la nuit dernière ici?
4. Quel est son sexe: masculin ou féminin?
5. Quel est son âge?
6. Quel est son état matrimonial: célibataire, marié(e), veuf(ve) ou divorcé(e)?
7. A-t-elle fréquenté l'école?
Quel est le niveau le plus élevé qu'elle a atteint?
Quelle est la dernière classe qu'elle a achevée?

QUESTIONS RECAPITULATIVES

- (1) Y a-t-il quelqu'un d'autre que nous n'avons pas inscrit comme des enfants ou des nourrissons?
- (2) Y a-t-il quelqu'un qui n'est pas apparenté à la famille mais qui habite régulièrement avec vous comme les domestiques, les amis ou autres?
- (3) Y a-t-il des hôtes ou autres qui sont venus vous rendre visite et qui habitent provisoirement avec vous?

QUESTIONNAIRE INDIVIDUEL

SECTION I: CARACTERISTIQUES SOCIO-DEMOGRAPHIQUES DE LA FEMME

- 104 Pour commencer, je voudrais vous poser quelques questions sur votre famille et vous-même.
Pour la majeure partie des 12 premières années de votre vie, avez-vous vécu dans la campagne, dans une petite ville ou dans une grande ville?
- 105 Depuis combien de temps habitez-vous d'une manière continue à:
(nom de la petite ville, de la grande ville, campagne)
- 106 Juste avant de vous installer ici, avez-vous vécu à la campagne, dans une petite ville ou dans une grande ville?
- 107 Pouvez-vous, s'il vous plaît, me donner votre livret de famille, ou votre extrait de naissance, ou votre carte d'identité nationale?
- 109 Quel est le mois et quelle est l'année de votre naissance?
- 110 Quel est votre âge?
- 111 Avez-vous déjà fréquenté l'école?
- 112 Quel est le niveau d'études le plus élevé que vous avez atteint: primaire, secondaire, supérieur?
- 113 Quelle est la dernière classe que vous avez achevée?
- 115 Pouvez-vous lire une lettre ou un journal facilement, difficilement, ou pas du tout?
- 116 Lisez-vous un journal ou une magazine au moins une fois par semaine?
- 117 Regardez-vous habituellement la TV chaque semaine?
- 118 Ecoutez-vous habituellement la radio chaque jour?
- 119 Quelle est la principale source d'eau potable pour les membres de votre ménage?
- 120 Quelle est la principale source d'eau utilisée par les membres de votre ménage en dehors de l'eau à boire (ex. pour cuire, pour se laver les mains...)?
- 121 Combien faut-il de temps pour arriver à la source, prendre l'eau et retourner?
- 122 Quel genre de toilettes y a-t-il dans ce ménage?
- 123 Quel mode d'éclairage utilisez-vous dans ce ménage?
- 124 Avec quoi préparez-vous les repas?

- 125 Possédez-vous dans votre ménage:
- une cuisinière?
 - une radio?
 - une télévision?
 - un réfrigérateur?
- 126 Parmi les membres de votre ménage y en a-t-il qui possède:
- une bicyclette ou motocyclette?
 - une voiture?
 - une camionnette ou un camion?
- 127 Quelle est la nature du sol de votre logement?
- 128 Quelle est la nature des murs de votre logement?
- 129 Quelle est la nature du toit de votre logement?
- 130 De combien de pièces d'habitation dispose votre logement?
- 131 Quel est le statut d'occupation de votre logement?
- 133 Avez-vous une écurie?
- 134 L'écurie est-elle à l'intérieur ou à l'extérieur de votre maison?

SECTION II: NUPTIALITE

- 201 Quelle est votre situation matrimoniale: êtes-vous mariée, veuve ou divorcée?
- 202 Votre mari a-t-il d'autres femmes en plus de vous?
- 203 Combien de femmes en plus de vous?
- 204 Combien de fois avez-vous été mariée?
- 205 En quel mois et quelle année êtes-vous mariée (la première fois)?
- 206 Quel âge avez-vous quand vous vous êtes mariée (la première fois)?
- 207 Votre père est-il encore en vie?
- 208 Votre mère est-elle encore en vie?
- 209 Le père de votre (premier) mari est-il encore en vie?
- 210 La mère de votre (premier) mari est-elle encore en vie?
- 212 Votre (citer les parents décédés) est-il/elle en vie quand vous vous êtes mariée (la première fois)?

- 214 Depuis le jour où vous aviez commencé à vivre avec votre (1er) mari, avez-vous habité, vous et votre mari avec un de ces parents dans le même ménage pendant au moins 6 mois d'une manière continue?
- 215 Pendant combien d'années aviez-vous vécu avec un parent?
- 217 Vivez-vous à présent avec un de ces parents?
- 218 Dans combien de localités différentes avez-vous vécu, vous et votre 1er mari, pendant 6 mois ou plus depuis que vous êtes mariée?
- 219 Y a-t-il un lien de parenté entre vous et votre (1er) mari?

SECTION 3: FECONDITE ET MORTALITE DES ENFANTS

- 301 Maintenant je voudrais vous poser des questions sur toutes les naissances que vous avez eues durant votre vie. Avez-vous jamais eu une naissance vivante?
- 302 Avez-vous donné naissance à des fils ou des filles qui vivent avec vous?
- 303 Combien de garçons vivent actuellement avec vous?
- 304 Combien de filles vivent actuellement avec vous?
- 305 Avez-vous donné naissance à des fils ou des filles qui ne vivent pas actuellement avec vous?
- 306 Combien de garçons ne vivent pas actuellement avec vous?
- 307 Combien de filles ne vivent pas actuellement avec vous?
- 308 Avez-vous jamais donné naissance à un garçon ou une fille né(e) vivant(e) mais décédé(e) par la suite?
- Avez-vous mis au monde un garçon ou une fille qui n'a vécu que quelques heures ou quelques jours?
- 309 Combien de garçons sont décédés?
- 310 Combien de filles sont décédées?
- 312 Je voudrais être sûre que j'ai bien compris: vous avez au total _____ enfants. Est-ce oui ou non?
- 314 Maintenant, je voudrais avoir les noms de toutes vos naissances encore vivantes ou non en commençant par la première naissance que vous avez eue.
- 315 Quel est le nom de votre 1er, 2ème, ... enfant?
- 316 (Nom de l'enfant) Est-il/elle un garçon ou une fille?
- 317 S'il vous plaît, donnez-moi le livret de famille ou son extrait de naissance.

- 318 Mois et année de naissance
- 319 Est-ce que (nom) est encore en vie?
- 320 Quel est son âge?
- 321 Est-il/elle avec vous?
- 322 Age au décès
- 325 Etes-vous enceinte?
- 326 De combien de mois êtes-vous enceinte?
- 327 Avez-vous eu une visite prénatale pour la grossesse actuelle?
- 328 Combien de visites avez-vous fait?
- 329 Qui avez-vous consulté la 1ère fois?
- 330 A combien de mois de grossesse avez-vous fait la 1ère visite prénatale?
- 331 Quand avez-vous eu vos dernières règles?
- 332 Au cours de son cycle mensuel, quand pensez-vous qu'une femme a le plus de chance de tomber enceinte?

SECTION 4: CONTRACEPTION

- 401 Maintenant, je voudrais vous parler d'un autre sujet. Il existe différents moyens ou méthodes traditionnelles ou modernes qu'un couple peut utiliser pour retarder ou prévenir une grossesse. Connaissez-vous quelques-uns de ces moyens ou avez-vous entendu parler?
- 401 **PILULE** Il y a des femmes qui pour retarder ou éviter une grossesse, prennent une pilule tous les jours.

STERILET Certaines femmes ont un stérilet ou un dispositif intra-utérin en plastique ou en métal que le médecin (ou la sage femme) leur place dans l'utérus

INJECTION Certaines femmes reçoivent une injection par un médecin ou un sage femme pour éviter de tomber enceinte pendant plusieurs mois.

AUTRES METHODES SCIENTIFIQUES Certaines femmes se mettent un diaphragme, une éponge, des comprimés effervescents, de la gelée ou de la crème avant d'avoir les rapports sexuels, pour ne pas tomber enceinte.

CONDOM Certains hommes portent un condom (capote anglaise) afin d'éviter à la femme de tomber enceinte.

STERILISATION FEMININE Certaines femmes subissent une opération pour ne plus avoir d'enfants.

VASECTOMIE Certains hommes subissent une opération pour que leurs femmes ne puissent plus avoir d'enfants.

CONTINENCE PERIODIQUE Certains couples évitent d'avoir des rapports certains jours du cycle pendant lesquels la femme est plus susceptible de devenir enceinte.

DOUCHE VAGINALE Certaines femmes après le rapport sexuel, se lavent avec de l'eau ou autre chose pour ne pas tomber enceinte.

RETRAIT Certains hommes pratiquent le retrait. C'est-à-dire qu'ils font attention et se retirent avant l'éjaculation.

ABSTINENCE PROLONGEE Certains couples en dehors de l'abstinence post-natale évitent d'avoir des rapports sexuels pendant des mois pour que la femme ne tombe pas enceinte.

AUTRES METHODES Avez-vous entendu parler d'autres méthodes y compris les méthodes traditionnelles que des hommes ou des femmes utilisent?

- 402 Avez-vous entendu parler de cette méthode?
- 403 Vous ou votre mari avez-vous jamais utilisé (méthode)?
- 404 Où irez-vous pour obtenir (méthode)?
- 405 Quel est le problème majeur, s'il y en a, en utilisant (méthode)?
- 407 Avez-vous jamais utilisé ou essayé un moyen quelconque pour ne pas tomber enceinte?
- 408 Qu'avez-vous fait ou utilisé?
- 410 Quand vous avez utilisé la continence périodique, comment étiez-vous en mesure de déterminer les jours ou il fallait s'abstenir?
- 411 Combien d'enfants vivants aviez-vous quand vous avez utilisé pour la première fois une méthode pour éviter de tomber enceinte?
- 415 Est-ce que vous/votre mari, utilisez à présent une méthode contraceptive pour éviter une grossesse?
- 416 Quelle méthode utilisez-vous?
- 417 Combien ça vous coûte un paquet (cycle) de pilules?
- 418 Comment utilisez-vous la pilule?
- 419 Combien de jours par mois prenez-vous la pilule?
- 420 Si vous oubliez un jour de prendre votre pilule, la prendrez-vous le lendemain, plus tard ou pas du tout?
- 421 Si vous tombiez enceinte au cours des semaines à venir, seriez-vous heureuse, malheureuse ou indifférente?

- 422 Quelle est la raison principale qui vous a empêché d'utiliser une méthode pour ne pas tomber enceinte?
- 423 Au cours des 12 dernières mois, avez-vous (vous ou votre mari) rendu visite à une formation sanitaire quelconque pour obtenir un conseil ou une méthode qui vous permettrait de retarder ou d'éviter une grossesse?
- 424 Où avez-vous été la dernière fois pour obtenir un conseil ou une méthode pour retarder ou éviter une grossesse?
- 424A Où avez-vous été pour subir l'opération de la ligature des trompes? (ou votre mari a-t-il eu son opération de vasectomie?)
- 424B Où avez-vous été pour vous faire placer le stérilet?
- 425 Y avait-il quelque chose que vous n'aviez particulièrement pas aimé concernant la prestation reçue dans ce(s) service(s)?
- 429 Quand vous aviez fait le stérilet, y avait-il quelque chose que vous n'aviez pas particulièrement aimé ou qui vous a fait mal?
- 429A Quand vous avez fait la ligature des trompes, y avait-il quelque chose que vous n'aviez pas particulièrement aimé ou qui vous a fait mal?
- 430 Combien de temps s'est-il passé depuis que vous avez fait le stérilet sans l'enlever?
- 430A En quel mois et quelle année avez-vous fait la ligature des trompes?
- 430B En quel mois et quelle année votre mari a-t-il fait la vasectomie?
- 431 Depuis que vous avez fait le stérilet, avez-vous rencontré des problèmes sanitaires ou difficultés ou bien autre chose que vous n'avez particulièrement pas aimé?
- 431A Depuis que vous avez fait la grande opération, avez-vous rencontré des problèmes sanitaires ou difficultés ou bien autre chose que vous n'avez particulièrement pas aimé?
- 432 Quel est le problème majeur ou la difficulté que vous avez rencontré?
- 434 Pour combien de temps avez-vous utilisé d'une façon continue la méthode actuelle?
- 435 Avez-vous rencontré des problèmes en utilisant (méthode actuelle)?
- 436 Quel est le problème majeur que vous rencontrez?
- 437 Utilisez-vous d'une manière régulière une autre méthode que (la méthode actuelle) durant le même mois?
- 438 Quelle est cette méthode?
- 439 Avez-vous utilisé une autre méthode ou autre moyen quelconque (depuis la dernière naissance) avant (méthode actuelle) pour ne pas tomber enceinte?

- 440 Quelle est la méthode que vous avez utilisé avant (méthode actuelle)?
- 441 En quel mois et en quelle année avez-vous commencé à utiliser cette méthode?
- 442 Pour combien de temps aviez-vous utilisé cette méthode (dernière méthode avant de l'arrêter)?
- 443 Quelle est la raison principale de votre discontinuation de cette méthode?
- 445 Depuis votre dernière naissance, avez-vous fait ou utilisé une méthode quelconque pour ne pas tomber enceinte?
- 446 Quelle est la dernière méthode que vous avez utilisée?
- 447 En quel mois et en quelle année avez-vous commencé d'utiliser cette méthode?
- 448 Pour combien de temps avez-vous utilisé la dernière méthode avant de la discontinuer?
- 449 Quelle est la raison principale de votre discontinuation de cette méthode?
- 451 Avez-vous l'intention d'utiliser une méthode ou un moyen pour éviter de tomber enceinte dans l'avenir?
- 452 Quelle méthode préférez-vous utiliser?
- 453 A part la méthode (citée en 452) que vous préférez, quelles sont les méthodes que vous connaissez et vous n'utilisez pas?
- 454 Pourquoi ne les utilisez-vous pas?
- 455 Avez-vous l'intention d'utiliser la méthode préférée dans les 12 prochains mois?
- 456 Au cours du dernier mois, avez-vous entendu une information sur la planification familiale à travers la radio ou la télévision ou dans des réunions?
- 457 L'avez-vous entendu une fois ou plusieurs fois?
- 458 Pensez-vous qu'il est acceptable ou non d'avoir des informations sur la planification familiale à travers la radio ou la télévision ou des réunions?
- 461 Avant de devenir enceinte de (nom) (pas après la précédente naissance) (s'il y en a) avez-vous utilisé une méthode quelconque pour ne pas tomber enceinte?
- 462A Avez-vous utilisé une autre méthode avant la dernière?
- 463 Combien de mois et d'années avez-vous utilisé cette méthode?
- 464 Avez-vous utilisé cette méthode (voir 462) au moment où vous étiez tombée enceinte?
- 465 Quelle est la raison principale de votre discontinuation de cette méthode?
- 466 Au moment où vous étiez enceinte vouliez-vous cet enfant tout de suite, plus tard ou ne vouliez-vous plus d'autres enfants?

467 Voulez-vous avoir cet enfant plus tard ou pas du tout?

SECTION 5: SANTE ET ALLAITEMENT

502 Quand vous étiez enceinte de (nom) avez-vous eu une consultation pré-natale?

503 Combien de fois avez-vous eu de consultations quand vous étiez enceinte de (nom)?

504 Où est-ce que vous avez eu la 1ère consultation quand vous étiez enceinte de (nom)?

505 Qui aviez-vous consulté lors de votre visite, un médecin ou une sage femme ou un(e) infirmier(e) ou quelqu'un d'autre?

506 Avez-vous accouché de (nom) dans un centre public, dans le privé ou à domicile?

507 Qui vous a assisté quand vous avez accouché de (nom), un médecin ou une sage femme ou un(e) infirmier(e) ou qabla ou autre?

508 Avez-vous jamais allaité au sein (nom)?

509 Allaitiez-vous encore (nom)?

510 Combien de mois avez-vous allaité?

511 Combien de mois après la naissance de (nom) vos règles ont-elles repris?

513 La nuit dernière du coucher jusqu'au lever du soleil, combien de fois avez-vous allaité votre enfant?

514 Combien de fois avez-vous allaité votre enfant hier au cours de la journée?

515 Avez-vous donné, hier ou la nuit dernière à (nom) un des liquides ou une des nourritures suivantes:

- Eau-jus-thé
- Lait en poudre
- Lait de vache
- Lait de chèvre
- Lait concentré
- Autre liquide
- Bouillie
- Aliments solides

517 Avez-vous donné un de ces liquides dans un biberon?

518 Pourquoi avez-vous cessé d'allaiter au sein (nom)?

519 Avant le sevrage de (nom), avez-vous arrêté l'allaitement progressivement ou brutalement?

521 Avez-vous une carte de vaccination de (nom)? Pourrais-je la voir s'il vous plaît?

- 523 Avez-vous vacciné (nom) contre:
- La tuberculose
 - La dysentérie-tétanos
 - La coqueluche-polio
- A-t-il/elle pris la vitamine D?
A-t-il/elle été vacciné contre la rougeole?
- 524 Est-ce que (nom) a eu la diarrhée dans les 24 dernières heures?
- 525 Est-ce que (nom) a eu la diarrhée au cours des 2 dernières semaines?
- 526 Avez-vous emmené (nom) pour traiter la diarrhée (la dernière fois)?
- 527 Où l'avez-vous emmené?
- 528 Est-ce que (nom) a reçu ORT pour maîtriser la diarrhée (la dernière fois)?
- 529 Avez-vous (ou quelqu'un d'autre) fait quelque chose pour traiter la diarrhée?
- 530 Au moment où il/elle a été atteint par la maladie qui a entraîné sa mort, avait-il/elle un des signes suivants:
- Enfléments des extrémités et/ou du corps
 - Maigreur extrême
 - Forte fièvre
 - Diarrhée
 - Vomissements
 - Impossibilité d'ouvrir la bouche pour s'alimenter
 - Toux fréquente et intense
 - Gêne respiratoire
 - Ictère
 - Eruption
 - Convulsions (révulsion oculaire et perte de connaissance)
 - Corps raide
 - Contractures musculaires
 - Accident
 - Intoxication ou envenimation
 - Autre
- 531 Quelle est la maladie qui l'a tuée?

SECTION 6: PREFERENCE EN MATIERE DE FECONDITE

- 603 Maintenant je voudrais vous poser des questions sur l'avenir.
Pas enceinte, pas sûre ou NSP: Voudriez-vous avoir des (d'autres) enfants?
Enceinte: Après l'enfant que vous attendez, voudriez-vous avoir des (d'autres) enfants?
- 604 Voudriez-vous dire que vous ne voulez pas avoir des (d'autres) enfants du tout ou que vous n'êtes pas sûre?

- 605 Etes-vous plutôt pour une décision d'avoir un (autre) enfant ou celle de ne pas avoir un (autre) enfant?
- 606 Voudriez-vous dire que vous voulez définitivement avoir un (autre) enfant ou que vous n'êtes pas sûre?
- 607 Combien de temps voudriez-vous attendre avant d'avoir un (autre) enfant?
- 608 Quel âge aurait votre plus jeune enfant avant d'avoir le prochain (un autre)?
- 609 Avez-vous eu votre dernier enfant par césarienne?
- 610 Regrettez-vous d'avoir été ligaturée pour ne plus avoir d'enfants?
- 611 Voudriez-vous avoir un autre enfant ou préféreriez-vous ne plus avoir d'enfants?
- 612 Pas d'enfants vivants: Si vous pouviez choisir exactement le nombre d'enfants que vous désirez, combien voudriez-vous en avoir?
- A des enfants vivants: Si vous pouviez recommencer à partir du temps où vous n'aviez pas d'enfants et pouviez choisir exactement le nombre d'enfants que vous désirez, combien voudriez-vous en avoir?
- 613 Combien de garçons et combien de filles voudriez-vous avoir?

SECTION 7: CARACTERISTIQUES DU MARI ET ACTIVITE PROFESSIONNELLE DE LA FEMME

- 701 Maintenant, je voudrais vous poser quelques questions sur le niveau scolaire et la fonction de votre mari (dernier mari).
- 702 Est-ce que votre mari a déjà fréquenté l'école?
- 703 Quel est le niveau le plus élevé qu'il a atteint?
- 704 Quelle est la dernière classe qu'il a achevée?
- 706 Peut (pouvait)-il lire une lettre ou un journal facilement, difficilement ou pas du tout?
- 707 Quel type de travail votre mari fait (faisait)-il principalement?
- 709 Reçoit (recevait)-il un salaire régulier hebdomadaire ou mensuel?
- 710 Est-ce que votre mari travaille (travaillait) principalement dans son propre champ ou celui de sa famille ou celle d'un autre?
- 711 Est-ce qu'il travaille (travaillait) principalement pour être payé en espèces ou en nature?
- 713 Depuis les 12 derniers mois, votre mari a-t-il fait un travail qui l'a éloigné de vous plus d'un mois?
- 714 Combien de temps s'est-il éloigné de vous?

- 715 Avant de vous marier (la 1ère fois) avez-vous travaillé d'une manière régulière pour gagner de l'argent autre que de travailler au champ ou dans des affaires appartenant à votre famille?
- 716 L'argent que vous avez ainsi gagné, en avez-vous donné la plus grande partie à votre famille ou en avez-vous gardé la plus grande partie pour-vous même?
- 717 Depuis que vous êtes mariée (pour la 1ère fois) avez-vous jamais travaillé d'une manière régulière pour de l'argent en dehors du travail de champ ou dans les affaires appartenant à votre famille?
- 718 De l'argent que vous gagnez ainsi, donniez-vous la plus grande partie à votre famille ou gardiez-vous la plus grande partie pour vous-même?
- 719 En dehors des activités d'aide-familiale, travaillez-vous actuellement pour gagner de l'argent?

SECTION 8: CONNAISSANCE ET UTILISATION DU SYSTEME DE SANTE PUBLIQUE

- 801 Maintenant, je voudrais vous poser quelques questions sur votre santé et celle de votre famille. Au cours du mois dernier, avez-vous eu une maladie qui a nécessité des soins?
- 802 Au cours du dernier mois n'avez-vous pas assisté quelqu'un, vivant avec vous, qui a été malade?
- 804 Avez-vous été satisfaite par le service et l'accueil?
A-t-il/elle été satisfait(e) par le service et l'accueil?
- 805 Pourquoi n'étiez-vous pas satisfaite?
Pourquoi n'était-il/elle pas satisfait(e)?
- 806 Pourquoi n'êtes-vous pas allée à l'hôpital public?
- 807 Pouvez-vous me donner le nom et l'adresse du dispensaire de votre quartier?
- 808 Combien de temps faites-vous à pied de chez vous jusqu'au dispensaire de votre quartier?

SECTION 9: MESURES ANTHROPOMETRIQUES ET EXAMEN CLINIQUE DE L'ENFANT

- 907 Est-ce que (nom) entend bien? Parle-t-il/elle? A-t-il/elle toutes ses facultés mentales?
- 908 Est-ce que (nom) a une paralysie (flasques) des membres supérieurs?
- 909 Est-ce que (nom) a une paralysie (flasques) des membres inférieurs?

¹ Seules les questions en arabe ont été traduites.

ROYAUME DU MAROC
-°-
MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE

SERVICE DES ETUDES ET DE
L'INFORMATION SANITAIRE.

المملكة المغربية
وزارة الصحة العمومية
مصلحة الدراسات والاعلام الصحي

البحث الوطني حول الخصوبة والتنظيم
العائلي والصحة 1407

ENQUETE NATIONALE SUR LA PLANIFICATION
FAMILIALE, LA FECONDITE ET LA SANTE DE
LA POPULATION 1987

DAHIR N°1-59-228
DU 19-9-1959

RELATIF AUX
ENQUETES STATISTIQUES
VISA N°

الظهير رقم : 1-59-228
بتاريخ : 19-9-1959

المتعلق
بلابحاث الاحصائية
تأشيرة رقم :